

## Texto en español

### Estribillo

Recordar jilguerillos,  
despertad ruiseñores  
que no duermen las aves  
cuando velan dos soles  
y a sus arreboles  
conejillos suaves.

### Copla I

Hoy a la luz más hermosa  
la noche se esclareció,  
que no se luce la noche  
si no en ausencia del sol.

### Copla II

Y pues madruga la aurora  
con peregrino esplendor,  
la noche claro es que pierde  
toda su jurisdicción.

### Copla III

En mejor alba amanece  
con que es el día mayor  
que luces anticipadas  
siempre de creciente son.

### Copla IV

En los dos más bellos ojos  
todo el lucir se cifró  
que no tiene más que dar  
ni que pedir tengo yo.

## Texte en français

### Refrain

Éveillez-vous chardonnerets,  
réveillez-vous rossignols,  
car les oiseaux ne dorment pas  
lorsque deux soleils veillent  
et à vos arbres  
doux petits lapins

### Couplet I

Aujourd'hui à la lueur de la plus belle lumière  
la nuit s'est éclairée  
car la nuit n'est belle  
qu'en l'absence du soleil

### Couplet II

Et puisque l'aurore se lève si tôt  
et avec une telle splendeur  
il est sûr que la nuit  
perd toute son importance.

### Couplet III

Au lever du jour l'aurore est plus belle  
puisque c'est le plus grand jour  
car des lumières anticipées  
sont toujours signe de croissance.

### Couplet IV

Dans les deux plus beaux yeux  
toute la beauté s'est montrée  
car elle n'a pas plus à donner  
que moi j'ai à demander.

### *Note de l'éditeur*

*Cette traduction est donnée à titre indicatif seulement, pour une meilleure compréhension du texte original.*

*Elle ne prétend pas avoir une quelconque valeur littéraire et ne peut pas non plus être utilisée pour remplacer, dans l'exécution, les paroles originales du texte espagnol.*

# Recordar jilguerillos

Juan de Arajo

Soprano  
Re - cor - dar jil gue - ri llos, que no

Soprano  
des - per - tad rui - se - ño res,

Continuo

Violoncelle  
Contrebasse

7

S.  
duer - men las a - ves cuan do ve - lan dos so les, re - cor

S.  
que no duer - men las a - ves cuan - do bri - llan dos so - les,

B.C.

Vcl.  
Cb.

6 6 7 5 —  
+ 4 #

14

S.  
dar rui - se - ño res que no duer - men las a - ves

S.  
des - per - tad rui se - ño res, que no duer - men las a - ves cuan - do

B.C.

Vcl.  
Cb.

5 —  
4 #

21

S.   
 cuan do ve - lan dos so - les, y a sus a - rre - bo - les co -

S.   
 bri - llan dos so - les, dos so les, y a sus a - rre - bo -

B.C.

Vcl. Cb.   
 7 + 5 — 4 #

27

S.   
 - ne - ji - llos su - a - ves sua - ves, co - ne - ji - llos sua - ves, que no duer - men las

S.   
 les co - ne - ji - llos su - a ves co - ne - ji - llos su - a - ves que no

B.C.

Vcl. Cb.   
 5 7 5 — 4 # 5 — 4 #

32

S.   
 a - ves cuan do ve - lan dos so les. Fes - te -

S.   
 duer - men las a - ves cuan - do bri - llan dos so les Des - per - tad

B.C.

Vcl. Cb.   
 6 6 6 7 5 — 7 3 4 # +